



Le rapport du président sur les activités de l'AFHB – du mi-mars 2016 au mi-mars 2017 - Association française de Hawke's Bay(AFHB)

2016 a été une année de changement dans l'Association Française de Hawkes Bay. Comme personne voulait prendre le rôle de président, Franki James était d'accord pour continuer pour une dernière année. Elle devait se démissionner en septembre, en accord avec notre Constitution, j'étais nommé président par intérim par le comité. Je voudrais remercier Franki pour nous avoir si bien dirigé, pas seulement en 2014 et 2015 mais aussi, pour la plupart de 2016. J'ai toujours admiré ses compétences organisationnelles et la façon comme elle profite de ses liens personnels.

Vers la fin de l'année dernière, j'avais besoin de trouver un autre poste donc je devais me déménager vers Nelson où je suis mais j'ai bien aimé mon temps bref comme président par intérim. J'ai toujours aimé les réunions de comité et ça me plait beaucoup de voir de nouveaux membres du comité. Je voudrais reconnaître Julie Eagle qui a déjà pris le rôle de président avant mon départ et le rôle de président élu pour cette année.

Un peu après l'assemblée générale annuelle 2016, c'était le festival des films français de l'Alliance française chez Cinema Gold. Après la première du festival elle-même, un des grands moments était la soirée de Great Escape où des artisans locaux ont aidé à promouvoir le voyage en kayak de Lyn Paterson avec \$1140 donné pour l'association de la santé mentale. Plusieurs autres Alliances françaises admiraient cette soirée. Michael Deslandes, directeur de Cinema Gold nous a dit qu'il y avait plus de clients à Havelock North que Palmerston North pour le festival.

Comme représentant professeur sur le comité, c'était mon rôle d'organiser le concours de l'art pendant ce festival mais malheureusement il y avait seulement deux écoles qui s'y intéressaient. Je voudrais remercier nos sponsors loyaux qui ont donné les prix : Poppie's la librairie de Havelock North et Humanity Books de Hastings. Les propriétaires avec Michael de Cinema Gold étaient les juges pour le concours et les tableaux étaient dans la réception de Cinema Gold qui est maintenant Event Cinema. Les prix étaient des livres, des billets de Cinema Gold et du chocolat. Il n'y aura pas de concours cette année.

Pour promouvoir notre association pour la troisième année nous avons sponsorisés une mélodie française pendant les Compétitions de Napier pour les Pâques. Cette soirée se passait

Le vendredi saint au théâtre municipale. Eliza Boom a gagné notre prix. Les spectateurs s'amusaient avec beaucoup de belles chansons et des amuses bouches de notre comité avec du vin de Beach House Wines. Le comité a décidé de ne plus continuer d'être sponsor pour cette soirée et pour le nouveau comité à décider ce qu'il veut faire en 2017.

Le jour d'ANZAC Franki James et moi avons représentés l'Association au cénotaphe de Napier.

Les Bérêts aux vélos a été organisé par Te Ara Bergstrom. Cette activité a réussi même quand il y avait deux ou trois gouttes de pluie pendant la dégustation chez Elephant Hill. Nous avons commencé chez Beach House Wines et y sommes retournés pour le déjeuner partagé après notre tour vers So Vintage. Il y avait du monde pour cette activité en contraste avec la soirée Karaoké que je devais annuler à cause d'un manque d'intérêt.

On veut remercier aussi Peter Gough, pour la dégustation des vins de la Bourgogne, comme activité sociale chez Ngatarawa et un grand merci pour Julie Eagle qui l'organise tous les ans.

Le Café Croissant qui se passe le premier samedi du mois continuait d'avoir beaucoup de participants sauf en janvier. Je voudrais remercier Rachael qui l'organise et choisit le lieu. Les lieux pour le Café-Croissant étaient nombreux : à Clive – Zepplin, à Napier : Port O Call, Adoro et Georgia, à Hastings, Pernel Kitchen, à Havelock North Wright and Co et Village Green et près d'Otane - Paper Mulberry et McCauley's.

En janvier Rachael a organisé la fête des rois chez Ngatarawa qui avait beaucoup de personnes avec un pique-nique et de la pétanque.

Le Ciné-Club au Globe continuait toute l'année chez le Globe Theatrette, le deuxième lundi du mois sauf pendant le Festival de film. Je voudrais remercier Donna Petry et Di Taylor qui ont si bien organisées ces soirées. Cette soirée du cinéma est devenue très populaire et c'était complet ou presque complet au moins deux ou trois fois. On a seulement un petit nombre de films pour en choisir et nous espérons que ça peut continuer. Après Ciné Supper c'est un repas après le film et c'est une bonne façon de rencontrer les autres et c'était bien soutenu par une sixaine de personnes après chaque Ciné-Club.

L'association France Grande Bretagne veut établir un lien avec le Hawkes Bay soit par les échanges de Skype, par les étudiants ou même les échanges personnels – il y a beaucoup de possibilité si ça vous intéresse contactez-moi. Leur président maintient le contact par Facebook.

Pour le 70ème anniversaire du Débarquement de la Normandie en 2016 l'ambassadrice française est venue à Napier présenter la légion d'honneur à Max Collett, un vétéran RAF(en 2015) La cérémonie était à bord d'un vaisseau de la marine française. Il y avait une soirée cocktail à bord avec des Français qui habitent HB et des membres de l'AFHB. Plusieurs mois plus tard trois autres vétérans étaient reconnus dans une cérémonie au Napier RSA par le chef des personnels de la marine néo-zélandaise. C'était pendant une visite après pour le Royal Society quand l'ambassadrice a rencontré ces trois vétérans en privée.

En association avec la bibliothèque régionale de Hastings et Hastings House of Travel, *Un Noël en France* qui était une soirée avec la participation d'Allyson Gofton, avec une animation plein

d'humour et une démonstration de plusieurs de ses plats de son livre récent suivi par une dégustation et après une présentation par une agence de voyage, House of Travel par Kate Tawhai, l'ancienne membre du comité.

La fête nationale annuelle s'est passé chez Creative Arts à Napier avec une exposition de photos, *La Belle France* par un de nos membres, Greg Thompson avec le vin sponsorisé par Ngatarawa. Linda Smith de Travel Smart a fait une présentation sur la France.

Le mois dernier nous, en coopération avec le Royal Society de Napier avons reçu la conférence sur le tremblement de terre de 1931. Dr Geoffroy Lamarche PhD MSc ONM, scientifique principal de NIWA de Wellington qui a donné la conférence à l'Aquarium national de la Nouvelle-Zélande à Napier.

Une innovation en 2016 était d'utiliser comme la plupart d'alliances, Mailchimp. On envoie nos messages électroniques par ce moyen. Vous comme abonné pouvez s'inscrire et changer vos détails vous-même. Si vous voulez plus de renseignements pour chaque activité vous cliquez sur le lien ou l'image pour aller directement au site web pour raccourcir nos messages. Le lien mail marche pour la plupart de logiciels. La plupart de nos membres reçoivent leurs messages par portables. Un grand merci à Rachael pour son travail pendant le début de ces essais. J'ai aussi essayé de faire les messages bilingues qui a été une réussite. La popularité de notre site web continue avec 200 visiteurs par semaine. Nous continuons à regarder les informations sur la France avec les attentats continus Nice inclus avec plus récemment le Louvre. On espère que ça ne nous prévient pas de voyager dans un pays qui nous est cher en niant ISIS ce qu'il veut.

Donc une autre année plein d'activités pour notre association. Merci à vous, les membres, pour votre soutien et au comité pour leur beau travail. Un grand merci à Roger pour son travail exemplaire comme trésorier Rachael qui a pris le rôle de secrétaire et a bien travaillé, Julie pour son travail continu comme membre du comité et notre président élu, Te Ara pour son aide avec beaucoup d'activités en arrière et comme j'ai mentionné au début Franki, qui même quand elle a décidé de rester en retrait est toujours là pour nous encourager et nous soutenir. Comme toujours je dois remercier Alain pour son grand travail avec son équipe de professeurs dédiés et leur travail excellent avec les cours de français. À Geraldine Travers et son successeur pour nous permettre d'utiliser le centre Travers pour nos cours et nos assemblées générales. Je ne veux pas oublier non plus les gens qui ont accueilli les gens chez eux pour les soirées de conversations en particulier Judith Drabble, Julie Eagle, Sue Dick et Alain. À la fin de cette réunion nous vous invitons de partager des rafraîchissements, le pain fabriqué par Sarah Douylliez et du vin donné par une de nos membres, Jill Harrison de Beach House Wines. Pour l'instant je voudrais demander deux personnes pour adapter ce bilan. Merci.

James Donaldson

Président intérim 2016-7



President's Report on AFHB Activities – mid-March 2016 to mid-March 2017

2016 has been a year of change in the Hawke's Bay French Association. As nobody else stepped up to take over as President, Franki James agreed to remain for one final term. In the event, she re-signed half way through the year and, in accordance with our Constitution, I was nominated as Interim President by the Committee. I would like to thank Franki for having led us so well, not only from mid-March 2014 to mid-March 2015 but also for the majority of 2016. I have always admired her organisational skills and the use she makes of her contacts.

Towards the end of last year, I unexpectedly found myself without a job and have since moved to Nelson, but I thoroughly enjoyed my short time as Interim President. I have always enjoyed the Committee Meetings and am glad to see new members now volunteering. I would also like to acknowledge Julie Eagle for having taken over as Interim President since I left and as President Elect for the coming year.

No sooner was the 2016 AGM over, then the *Alliance Française French Film Festival (AFFFF)* began at *Cinema Gold*. Michael Deslandes, Manager of *Cinema Gold*, reported that our attendance numbers were greater than those for Palmerston North! Apart from the Opening Night itself, one of the highlights was a promotion to tie in with *The Sweet Escape* film, showcasing produce by local artisans, as well as raising \$1140 for the Mental Health Foundation in support of Lynn Paterson who, at the time, was circumnavigating New Zealand by kayak. Along with various *Alliances Françaises*, we received praise for our promotion of another successful Festival.

As teacher representative on the Committee, I again organised an art competition in conjunction with the *AFFFF*, with entries received from only two schools this time. Selected artworks were displayed in the foyer of *Cinema Gold* (now *Event*) during the festival. *Poppies Bookshop* in Havelock North and *Humanity Books* in Hastings once again sponsored the competition and acted as judges, together with the Manager of *Cinema Gold*. Prize-winners were given double film passes courtesy of *Cinema Gold*, presented with a selection of books by the sponsors and chocolates from the *French Teachers' Association*. Given the relatively poor response in relation to the work involved, we will not be repeating the art competition this year.

In an attempt to give a public face to the *AFHB*, for the third year running we sponsored the *Recital Class* of the prestigious *Aria Song Contest* organised by the *Napier Performing Arts Competitions Society* held in the *Municipal Theatre* in Napier on Good Friday, with contestants

having to include a French *mélodie* in their *repertoire*, the winner of which was Eliza Boom. The audience was in for a treat both musically and otherwise, with the Committee offering supper and *Beach House Wines* providing beverages including wine and ginger beer. The Committee has agreed to discontinue this particular initiative and perhaps come up with something different with a new committee in 2017.

On ANZAC Day, the AFHB was represented at the Napier cenotaph by Franki James and myself.

The *Berets on Bicycles* outing organised by Te Ara Bergstrom went ahead despite a spot or two of rain while we were wine-tasting at Elephant Hill. We started at *Beach House Wines* and returned there for a shared lunch after a visit to *So Vintage*. The event was well attended which made up for the fact that our *Karaoke* evening had to be cancelled due to lack of support.

Thanks to Peter Gough, wine tasting from the Burgundy Region featured as a social activity at *Ngatarawa* during the year and our thanks are due to Julie Eagle for having organised that each year.

Café Croissant get-togethers held on the first Saturday of each month have been organised by Rachael, Various Café-Croissant locations throughout Hawke's Bay were selected, including *Zeppelin Café* in Clive, *Port o' Call* in Ahuriri, *Adoro* and *Georgia* in Napier, *Pernel Kitchen* in Hastings, *Wright & Co.* and *The Village Green* in Havelock North, as well as *Paper Mulberry* and *McCauley's* in Central Hawke's Bay.

In January this year, we celebrated the *Fête des Rois* as a picnic and *pétanque* event at *Ngatarawa Winery* rather than having Café-Croissant.

The *French Ciné-Club* continued throughout the year at the *Globe Theatre* in Ahuriri, usually on the second Monday of each month. Thanks are due to Donna Petry and Di Taylor for having organised these evenings which have been remarkably successful, often playing to full houses. We are limited to what we can show so, hopefully, the supplier won't run out of possible titles! *Après-Ciné* suppers at *Three Doors Up* in Ahuriri following each month's movie have proved popular with around six diners after each film.

The Association de Grande-Bretagne en France in Toulon are interested in possible information-sharing, student exchanges, house-swapping, pen friends - the possibilities are endless! Contact me if you are interested as their President stays in Facebook contact with us.

In view of the 70th anniversary of the Normandy Landings last year, the French Ambassador came to Napier to present Max Collett, an RAF veteran, with the Legion d'Honneur on board a French naval vessel, followed by a cocktail party attended by many of the local French community, as well as members of the AFHB(in 2015). Several months later, a further three veterans were presented with the Legion d'Honneur by the NZ Navy Chief of Staff at a ceremony in the Napier RSA. On a return visit to Napier later in the year to address members of the Hawke's Bay branch of The Royal Soci-ety, the French Ambassador took time to out meet with these three veterans privately.

In conjunction with Hastings District Library and Hastings House of Travel, A French Christmas Table evening featured celebrity chef Allyson Gofton, with a humorous presentation and cooking demonstration of various dishes from her recent book, followed by tastings and preceded by a presentation on France by former Committee Member Kate Tawhai from House of Travel.

The annual Bastille Day celebration was this year held at Creative Arts Napier, featuring a photographic exhibition entitled La Belle France by Greg Thompson, one of our members. This was extremely well received, with delicious food offered by the Committee and Greg, with wines kindly supplied by Ngatarawa. Linda Smith of Travel Smart also gave a presentation on France.

Last month, we co-hosted the 1931 Earthquake Memorial Learned Lecture with the HB branch of The Royal Society when Dr. Geoffroy Lamarche, Phd, MSc, ONM, Principal Scientist at NIWA in Wellington was guest speaker at the National Aquarium of New Zealand in Napier.

An innovation this year has been using Mailchimp to send out our newsletters. This means that you can update your own details or unsubscribe at the bottom of the email. Most of the pictures and links in the e-mails take you to a web page form that gives you more information if you are interested in the event. The idea is that you click on whatever interests you, thus reducing what we need to include in our emails. Thanks to Rachael for her work with me on this. I have endeavoured to make the newsletters bi-lingual, which has also been well-received. Our website continues to be popular, with some two hundred people clicking on it each week.

We continue to watch France being subjected to terrorist attacks including Nice and, more recently, the Louvre. Hopefully this won't prevent us from travelling to a country we cherish, thus denying ISIS the recognition they crave.

So, another very full year for our Association. Thanks are due to you, the members, for your support, to all the Committee for their sterling work - particularly Roger for his outstanding work as Treasurer, Rachael who took over the Secretary's role and has made a very good job of it, Julie for her continuing work as a Committee Member and as our President Elect, Te Ara for her back-ground work and Franki who - although she has chosen to take a back seat - is still there to encourage us, to give advice and support. As always, our thanks are also due to Alain and his team of dedicated teachers for their excellent work with French lessons and to Geraldine Travers and her successor for allowing us to use these facilities, both for French classes and for the AGM. Our appreciation is also due to all those who host the French Conversation Evenings, particularly Judith Drabble, Sue Dick and Alain. At the close of the meeting, we invite you to share some refreshments, the bread for which has once again been kindly baked by Sarah Douylliez and some of the wine provided by one of our members, Jill Harrison of Beach House Wines. In the mean-time, I'd like to ask for a proposer and a seconder for the adoption of this Report.

Thankyou

James Donaldson
Président intérim 2016-7